

УДК 372.881.161.1

DOI: 10.26140/anip-2019-0803-0061

ПРИМЕНЕНИЕ АУТЕНТИЧНЫХ ВИДЕОМАТЕРИАЛОВ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ: ПРАКТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ

© 2019

Самчик Наталья Николаевна, кандидат филологических наук, преподаватель
кафедры «Русский язык и культура речи»

*Курский государственный медицинский университет
(305041, Россия, Курск, улица Карла Маркса, 3а, e-mail: natsamchik@yandex.ru)*

Аннотация. Смена образовательной парадигмы в образовании и распространение коммуникативного подхода в методике преподавания иностранных языков сделали актуальным поиск новых методов и способов обучения межкультурной коммуникации в работе преподавателя иностранных языков, в частности, РКИ. Автор данной статьи рассматривает применение в практике обучения РКИ такого вида аудиовизуальной наглядности, как видеоматериалы, рассматривает преимущества использования аутентичных видео на занятиях со студентами различного уровня владения языком, приводит различные критерии отбора материалов для достижения различных целей обучения РКИ. На основе анализа методической литературы и практического опыта применения видеофильмов различного характера делается вывод о том, что аутентичные видеоматериалы предоставляют большие возможности для решения различных учебных задач, представляют собой ценный материал для формирования и развития коммуникативной компетенции. В статье также предлагается вариант практической организации работы с фильмом на занятиях по РКИ, приводятся различные виды заданий на разных этапах работы с видео.

Ключевые слова: методика преподавания русского языка как иностранного (РКИ), коммуникативная компетентность, аутентичные видеоматериалы, аудиовизуальная наглядность, этапы работы с видеоматериалами.

USING AUTHENTIC VIDEO MATERIALS DURING THE RUSSIAN LANGUAGE AS FOREIGN CLASSES: PRACTICAL ASPECT

© 2019

Samchik Natalya Nikolaevna, candidate of philological sciences, teacher
of the department "Russian language and speech culture"

*Kursk State Medical University
(305041, Russia, Kursk, Karl Marx street, 3a, e-mail: natsamchik@yandex.ru)*

Abstract. The change of the educational paradigm and the spread of the communicative approach in teaching foreign languages caused the necessity of search for new methods and ways of teaching intercultural communication in the work of a teacher of foreign languages, Russian as foreign in particular. The author of this article examines the use of video as a means of audiovisual visibility in the practice of teaching Russian, points out the benefits of using authentic videos in classes with students of different levels of language skills, gives different criteria for selecting materials to achieve different goals of teaching Russian as a foreign language. Basing on the analysis of the methodological literature and practical experience with the use of video films of various nature, the author concludes that authentic video materials provide great opportunities for solving various educational tasks and presents valuable material for the formation and development of communicative competence. The article also gives a variant of the practical organization of work with the film during teaching Russian as a foreign language and includes various types of tasks used at different stages of working with video.

Keywords: methods of teaching Russian as a foreign language, communicative competence, authentic video materials, audiovisual visibility, stages of working with video materials.

Современная методика преподавания иностранных языков в целом и русского языка как иностранного (РКИ) в частности нацелена на формирование у обучаемых иноязычной коммуникативной компетенции, под которой мы понимаем «знания, умения и навыки, необходимые для понимания чужих и порождения собственных программ речевого поведения» [1 – С. 19]. Согласно Общеввропейским компетенциям владения иностранным языком коммуникативная компетентность состоит из лингвистического (лексические, фонетические, грамматические и другие навыки, относящиеся к знанию собственно языка), социолингвистического (навыки и умения, способствующие эффективному использованию языка в социальном контексте) и прагматического (использование языковых средств в функциональных целях) компонентов [2 – С. 12]. Как отмечает Е.И. Пассов, процесс обучения должен быть организован таким образом, чтобы по своим основным характеристикам оно было как можно более подобно реальному процессу общения [3 – С. 36].

В условиях современной социокультурной ситуации, с учетом нарастающих процессов глобализации и интеграции межкультурная составляющая становится одной из основных при обучении иностранным языкам. Можно заметить, что все чаще предметом обучения выступает не иностранный язык как таковой, а так называемая «лингвокультура» [4 – С. 37]. Поэтому актуальным становится использование на занятиях аутентичного материала, который демонстрирует «живое», реальное функционирование языка в естественных для него социокультурных условиях. С. Стемплески и Б. Томалин

подчеркивают, что видео является лучшим средством для презентации языкового и неязыкового материала в ситуативном контексте на занятиях после реальных жизненных ситуаций [5 – С.3].

Анализ методических работ [6-18] и собственная практическая деятельность позволяют выявить следующие преимущества использования различных аутентичных видеоматериалов в процессе обучения иностранным языкам:

- они представляют собой реальную, а не учебную речевую ситуацию;
- способствуют погружению в языковую среду;
- предоставляют возможность развития навыков невербального общения, изучения мимики и жестов;
- эффективно развивают навыки аудирования иноязычной речи;
- создают условия для развития и закрепления лексических и грамматических навыков в актуальных сферах общения, на «живом» материале;
- способствуют развитию различных психических процессов, например, памяти, внимания, механизмов языковой догадки и вероятностного прогнозирования;
- эффективно развивают социокультурную компетенцию, расширяют фоновые знания о стране изучаемого языка;
- предоставляют материал для различного рода ролевых игр, развития коммуникативной компетенции;
- оказывают заметное эмоциональное воздействие на обучаемых, удовлетворяют их любознательность;
- повышают мотивацию учащихся, так как они видят использование изучаемого языка в реальных ситуациях

повседневного общения;

- способствуют созданию на занятии благоприятной психологической атмосферы, предоставляют возможность использования эмоциональной вовлеченности студентов;

- снимают страх перед коммуникацией вне аудитории, так как видео является эффективным средством для развития языковых и речевых умений, обучая спонтанной иноязычной речи вне аудитории в условиях реального общения.

Видео является прекрасным средством аудиовизуальной наглядности, так как задействует при восприятии информации два канала: зрительный и слуховой [18-20]. Визуальный ряд дает возможность лучше понять и быстрее закрепить как фактическую информацию, представленную в видео, так и языковые характеристики речи в определенном контексте. Кроме того, данный способ представления материала наиболее близок живому общению, условия которого способствуют непроизвольному запоминанию, без какого-либо давления. Как и при подлинной коммуникации, обучаемые вовлечены в процесс общения, создается своеобразный «эффект соучастия», который не только способствует повышению интереса студентов к материалу, удовлетворению их познавательного интереса, но и сказывается на качестве их речи, ее эмоциональной окрашенности, повышает уровень усвоения учебного материала в ограниченное время занятия. Отметим также, что аутентичные видеоматериалы, в частности, художественные фильмы, предоставляют возможности для постижения этнокультурных особенностей страны изучаемого языка и для сравнения их со своеобразием родной культуры, а также поведения людей в разных ситуациях межкультурного общения [21].

Учитывая очевидные преимущества такого вида работы на занятиях, нельзя не отметить, что использование видеоматериалов на занятиях по РКИ влечет за собой и ряд трудностей. Прежде всего, актуален вопрос отбора материала для представления в аудитории. Очевидно, что просмотр видео требует достаточно высокого уровня языковой подготовки учащихся, поэтому использование такого вида источников актуально на среднем и продвинутом этапах обучения языку [22]. Тем не менее, и на начальном этапе возможно использование такого вида работы, более того, она представляется важной и нужной. Это связано с тем, что студенты, начинающие изучать русский язык и находящиеся в России в реальной языковой и культурной среде, каждый день сталкиваются с трудностями не только языкового, но и социокультурного характера, что делает использование аутентичных видеоматериалов на занятиях по РКИ очень актуальным, поскольку позволяет студентам быстрее адаптироваться к иной лингвокультуре [4]. Они являются прекрасным средством демонстрации так называемых «культурных паттернов», моделей поведения в типичных ситуациях речевого общения, а также узальных особенностей русского языка. Кроме того, как можно более раннее введение в процесс обучения аутентичных материалов, несмотря на их сложность, предоставляет студентам необходимые тактики и стратегии работы с ними, которые невозможно получить при работе со специально разработанными учебными текстами.

Подобранные видеоматериалы должны соответствовать следующим критериям отбора [21-23]:

- иметь интересное содержание в актуальных для обучаемых сферах общения;
- быть максимально доступными для понимания;
- иметь смысловую законченность;
- иметь небольшую длительность (не более 15 минут на начальном этапе обучения языку и 1-1,5 часа для студентов среднего и продвинутого уровней) или возможность смыслового членения видео на небольшие законченные по смыслу отрывки;
- соответствовать уровню как общего, так и языкового

го развития студентов;

- соотноситься с тематикой серии уроков, пройденных на занятиях;

- представлять интерес в плане развития языковой, речевой и социокультурной компетенции студентов;

- содержать в себе определенный конфликт, представляющий интерес в плане дальнейшего проблемного обсуждения и дискуссии;

- иметь хорошее качество воспроизведения.

Тем не менее, только тщательная методическая проработанность презентации видео позволяет сделать работу с ними эффективной, справиться с недостаточной языковой доступностью материала и в конечном итоге достичь конечной цели занятия. Работа с видеоматериалами подразумевает следующие этапы: 1) преддемонстрационный; 2) демонстрационный и 3) последедемонастрационный. Каждый этап преследует определенные цели и включает себя различные задания, логика отбора которых зависит от целей, определяемых преподавателем для работы над видео [24-25].

Так, преддемонстрационный этап направлен на подготовку эмоционально-логического восприятия фильма. Непосредственный просмотр следует предварить заданиями, снимающими трудности лексического и грамматического характера, вводящими языковые явления, необходимые для понимания видео. Кроме того, полезно предварить просмотр вопросами, связанными с обсуждаемой темой, предложить учащимся предположить, о чем видео, на основе нескольких кадров из него, а также выполнить задания, подготавливающие к просмотру видео и повышающие интерес к нему [26].

Задания, предлагаемые студентам при демонстрации видео, способствуют адекватному восприятию материала на языковом и социокультурном уровне. Эффективное восприятие материала на данном этапе возможно только в случае, если перед студентами стоит четко сформулированная задача, которую следует решить в ходе просмотра видео. На преподавателе лежит функция управления процессом восприятия видеоматериала. Студентам предлагаются задания на информационный поиск, тексты с пропусками для их заполнения. Один и тот же фрагмент можно просматривать не один раз, каждый раз с новой установкой. Можно также останавливать просмотр и предлагать дальнейшую демонстрацию вопросами о том, что же будет дальше, что делают герои, и последующей проверкой предположений. Эффективно использовать стоп-кадр, просмотр изображения без звука с озвучиванием фрагмента студентами и последующей демонстрацией этого же фрагмента со звуком с целью проверки, прослушивание звукооря без картинки с целью прогнозирования и другие виды работы.

Последемонстрационный этап работы с видео состоит из заданий двух типов: направленных на контроль понимания содержания видео и творческих заданий. На данном этапе повторяются и отрабатываются наиболее важные речевые конструкции и речевые блоки, встреченные при просмотре видео, драматизируются просмотренные сюжеты или придумывается их продолжение, объясняются характер и поступки героев, закрепляются коммуникативные приемы, увиденные в видеосюжете. Как правило, студенты с воодушевлением соотносят увиденное в видео с ситуациями из собственной жизни, обсуждают социокультурные особенности, замеченные в фильме, и анализируют сходства и различия в культуре [27]. После этого можно предложить обучаемым проблемные или информационные тексты по теме, затронутую в видеосюжете, подготовить краткий пересказ содержания видео или, студентам продвинутого этапа обучения языку, размышление на тему видеотрывка.

Таким образом, использование видеоматериалов на занятиях по РКИ обладает большим потенциалом для решения целого ряда учебных задач. Видео является важным и эффективным средством для формирования

языковой и коммуникативной компетенции студентов, знакомит инофонов не только с особенностями речевого поведения носителей изучаемого языка, но и с бытом и культурой народа, язык которого они изучают. Кроме того, благодаря использованию различного рода видеоматериалов занятия максимально приближаются к естественным ситуациям общения.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Митрофанова О.Д., Костомаров В.Г. Методика преподавания русского языка как иностранного. Русский язык и литература в общении народов мира: проблемы функционирования и преподавания. – М.: Русский язык, 1990.
2. Общеευропейские компетенции владения иностранным языком: Изучение, обучение, оценка. Департамент по языковой политике [при Совете Европы]. М.: МГЛУ, 2005.
3. Пассов Е.И. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению. М.: Просвещение, 1991. 223 с.
4. Гринёва Н.А., Владимирова С.М. Использование аутентичных видеоматериалов на начальном этапе обучения русскому языку как иностранному (РКИ) // Вестник Самарского государственного технического университета. Серия: Психолого-педагогические науки. 2018. Т. № 3(39). С. 36–48.
5. Stempleski E., Tomalin B. Video in Action. Prentice Hall, 1990.
6. Бегунова Я.А. Преимущества использования видеоматериалов при формировании коммуникативной компетенции у студентов факультета иностранных языков // Ярославский педагогический вестник. 2014. №3. Том II (Психолого-педагогические науки). С. 131–134.
7. Гаспарян Л.А. Видеоматериалы как средство формирования иноязычной коммуникативно-речевой компетенции студентов-медиков // Сибирский педагогический журнал. 2012. №4. С. 122–128.
8. Емелина М.В. Принципы разработки учебно-методических пособий при обучении иностранному языку студентов неязыковых направлений подготовки // Карельский научный журнал. 2018. Т. 7. № 1 (22). С. 34–36.
9. Елисеева И.А. Влияние аудирования на формирование коммуникативной компетенции // Балтийский гуманитарный журнал. 2018. Т. 7. № 3 (24). С. 35–37.
10. Дейкова Л.А. Введение в медиапедагогику. Использование кино на уроках иностранного языка // Современные исследования социальных проблем (электронный научный журнал). 2015. №4. С. 86–94.
11. Чиркова В.М. Формирование аудитивных навыков у студентов-медиков, изучающих русский язык как иностранный // Карельский научный журнал. 2018. Т. 7. № 1 (22). С. 80–83.
12. Хлыбова М.А. К вопросу о трудностях перевода научно-технической литературы в аспирантуре // Балтийский гуманитарный журнал. 2017. Т. 6. № 2 (19). С. 66–67.
13. Ревина Е.В. Использование аутентичных видеоматериалов в процессе обучения иностранному языку // Вестник Самарского государственного технического университета. Серия: Психолого-педагогические науки. 2015. № 4 (28). С. 98–103.
14. Абрамова И.Е., Шишмолина Е.П., Ананьина А.В. Преимущества аутентичного оценивания при обучении иностранному языку студентов-лингвистов // Самарский научный вестник. 2018. Т. 7. № 4 (25). С. 287–293.
15. Сидикова Н.В. Аутентичный аудиовизуальный материал как дидактический прием в обучении французскому языку студентов неязыковых специальностей // Балтийский гуманитарный журнал. 2016. Т. 5. № 2 (15). С. 185–188.
16. Пассов Е.И., Кузовлева Н.Е. Основы коммуникативной теории и технологии иноязычного образования: методическое пособие для преподавателей РКИ. М.: Русский язык. Курсы, 2010. 568 с.
17. Серебренникова О.Л. Основные направления содержания профессионально-личностного развития студентов средствами аутентичной англоязычной песенной музыки // Балтийский гуманитарный журнал. 2015. № 3 (12). С. 64–68.
18. Балыхина Т.М. Методика преподавания русского языка как неродного (нового): учебное пособие для преподавателей и студентов. М.: Изд-во Российского ун-та дружбы народов, 2007. 185 с.
19. Усольцев А.П., Шамало Т.Н. Наглядность и ее функции в обучении // Педагогическое образование в России. 2016. № 6. С. 102–109.
20. Самчик Н.Н. Реализация принципа наглядности при обучении грамматике на занятиях по русскому языку как иностранному // Региональный вестник. 2019. №8. С. 47–49.
21. Рубцова Е.А., Романова Т.Ю., Полякова Е.В. Критерии отбора аутентичных видеофильмов при обучении иностранным учащимся устной разговорной речи на продвинутом этапе обучения // Ученые записки Крымского федерального университета имени В.И. Вернадского. Филологические науки. 2017. Т. 3 (69). С. 66–78.
22. Исупова М.М. Использование неигровых аутентичных видеоматериалов при обучении иностранному языку студентов неязыковых вузов // Историческая и социально-образовательная мысль. 2016. Том 8 №2/2. С. 148–153.
23. Чукунова А.Е. Критерии отбора аутентичных видеоматериалов для студентов экономических специальностей в процессе обучения английскому языку // Известия Уральского государственного университета: Серия 1: Проблемы образования, науки и культуры. 2010. №3. С. 138–144.
24. Ариас А.-М. Художественный фильм как средство формирования лингвосоциокультурной компетенции на занятиях по иностранному языку в вузе // Ученые записки университета имени П.Ф.

Лесгафта. 2016. № 8 (138). С. 7–13.

25. Дармилова С.В. Использование художественных фильмов в процессе формирования межкультурной и коммуникативной компетенции в вузе // Вестник Адыгейского государственного университета. Сер. 3: Педагогика и психология. 2009. № 3. С. 197–200.

26. Дмитриева Д.Д. Языковая догадка и способы её развития при обучении русскому языку как иностранному // Региональный вестник. 2018. №5. С. 23–25.

27. Рубцова Е.В. Решение коммуникативных задач в курсе интенсивного обучения русскому языку как иностранному // Региональный вестник. 2018. №5. С. 20–22.

Статья поступила в редакцию 25.07.2019

Статья принята к публикации 27.08.2019